Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

VOL. XX. APRIL — JUNE, 1907. No. LXXVII.

THE JOURNAL OF AMERICAN FOLK-LORE

EDITOR
ALEXANDER FRANCIS CHAMBERLAIN

CONTENTS

PAGE
1. VISAYAN FOLK-TALES. II. *Berton L. Maxfield and W. H. Millington* . . 89
2. TAGALOG FOLK-TALES. I. *Fletcher Gardner* 104
3. A FILIPINO (TAGALOG) VERSION OF ALADDIN. *Fletcher Gardner* 117
4. SOME GAMES OF FILIPINO CHILDREN. *Fletcher Gardner* 119
5. SOME DAKOTA MYTHS. I. *Clark Wissler* 121
6. THE SONGS AND STORIES OF THE ALEUTS, WITH TRANSLATIONS FROM VENIAMINOV. *F. A. Golder* 132
7. MYTHOLOGY OF THE AZTECS OF SALVADOR. *C. V. Hartman* 143
8. THE STORY OF THE CALABASH-TREE IN THE "POPOL VUH." *Tr. by C. V. Hartman* 148

CONTRIBUTIONS FROM THE PROCEEDINGS OF THE CALIFORNIA BRANCH OF THE AMERICAN FOLK-LORE SOCIETY:

9. THE BLACK DOG OF THE BLUE RIDGE. *Mrs. R. F. Herrick* 151
10. HORATIO NELSON RUST. *A. L. Kroeber.* 153
11. SOME NEW BALLAD VARIANTS. *Arthur Beatty* 154
12. RECORD OF PHILIPPINE FOLK-LORE. *A. F. C.* 157
13. NOTES AND QUERIES 158
14. BIBLIOGRAPHICAL NOTES 162

BOSTON AND NEW YORK
Published for The American Folk-Lore Society by
HOUGHTON, MIFFLIN AND COMPANY
LONDON: DAVID NUTT, 57, 59 LONG ACRE
LEIPZIG: OTTO HARRASSOWITZ, QUERSTRASSE, 14

Copyright, 1907, by THE AMERICAN FOLK-LORE SOCIETY

SINGLE NUMBERS, $1.00 ANNUAL SUBSCRIPTION, $3.00
Entered at the Post Office at Boston as second-class matter

THE JOURNAL OF AMERICAN FOLK-LORE (Quarterly: Editor, Alexander F. Chamberlain); issued by the American Folk-Lore Society, is designed for the collection and publication of the folk-lore and mythology of the American Continent. The subscription price is three dollars per annum.

The American Folk-Lore Society was organized January 4, 1888. The Society holds annual meetings, at which reports are received and papers read. The yearly membership fee is three dollars. Members are entitled to receive the Journal of American Folk-Lore. Subscribers to the Journal, or other persons interested in the objects of the Society, are eligible to membership, and are requested to address the Permanent Secretary to that end.

A limited number of copies of back volumes (vols. I–XIX, 1888–1906) are now available for sale, and may be obtained at the rate of $2.50 a volume by applying to the Acting Secretary, A. M. Tozzer, Cambridge, Mass. Covers suitable for binding may be had of the publishers at the rate of 30 cents a volume.

OFFICERS OF THE AMERICAN FOLK-LORE SOCIETY (1907).

President — Roland B. Dixon.
First Vice-President — John R. Swanton.
Second Vice-President — H. M. Belden.
Councillors — For three years, F. A. Golder, George B. Gordon, H. M. Hurd. For two years, Clark Wissler. For one year, David Boyle, ‡Franz Boas, ‡G. A. Dorsey, ‡Livingston Farrand, ‡Alice C. Fletcher, ‡George Lyman Kittredge, †Frederick W. Putnam, †George H. Chase, †Charles Keeler, †J. H. McClintock, †W J McGee, ‡A. L. Kroeber.
Editor of Journal — Alexander F. Chamberlain, Clark University, Worcester, Mass.
Acting Permanent Secretary — Alfred M. Tozzer, Peabody Museum, Cambridge, Mass.
Treasurer — Eliot W. Remick, 300 Marlborough Street, Boston, Mass.

OFFICERS OF LOCAL AND STATE BRANCHES.

BOSTON. — President, F. W. Putnam; Vice-President, Alfred M. Tozzer; Secretary, Miss Helen Leah Reed; Treasurer, A. R. Tisdale.
CAMBRIDGE. — President, G. H. Chase; Vice-President, Mrs. W. S. Scudder; Secretary, Roland B. Dixon; Treasurer, M. L. Fernald.
ARIZONA. — President, J. H., McClintock; First Vice-President, C. W. Goodman; Second Vice-President, Mrs. Mary Neff; Corresponding Secretary, F. A. Golder; Secretary-Treasurer, Mrs. F. J. McCormack.
CALIFORNIA. — President, Charles Keeler; First Vice-President, John Fryer; Second Vice-President, W. F. Bade; Secretary, A. L. Kroeber; Treasurer, S. A. Barrett.
IOWA. — President, Charles B. Wilson; Vice-President, George T. Flom; Secretary and Treasurer, Edward K. Putnam.
MISSOURI. — President, W J McGee; First Vice-President, Miss Mary A. Owen; Second Vice-President, C. W. Clarke; Secretary, H. M. Belden; Treasurer, Miss Mary L. Dalton.
NORTH DAKOTA. — Secretary, George F. Will.
TENNESSEE. — Secretary, Henry M. Wiltse.
BRITISH COLUMBIA. — Secretary, Charles Hill-Tout.
MEXICO. — Secretary, Mrs. Zelia Nuttall.

† As Presidents of local branches. ‡ As past Presidents of the Society (within five years).